

# Uradni list

## Evropske unije

C 173



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 52

25. julij 2009

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
<b>Komisija</b>		
2009/C 173/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora .....	1
2009/C 173/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Primeri COMP/M.5469 – Renova Industrie/Sulzer) <sup>(1)</sup> .....	5
2009/C 173/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Primeri COMP/M.5551 – F2i/Finavias/ERG) <sup>(1)</sup> .....	5
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
<b>Komisija</b>		
2009/C 173/04	Menjalni tečaji eura .....	6

# SL

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2009/C 173/05	Mnenje svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 7. novembra 2008 o predhodnem osnutku odločbe v zadevi COMP/39.125 – PO/Carglass (2) – Država poročevalka: Litva .....	7
2009/C 173/06	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi Carglass (COMP/39.125 – PO/Carglass) (v skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije (2001/462/ES, ESPJ) z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21) .....	9
2009/C 173/07	Mnenje svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 1. julija 2008 o predhodnem osnutku odločbe v zadevi COMP/39.125 – PO/Carglass (1) – Država poročevalka: Litva .....	11
2009/C 173/08	Povzetek Odločbe Komisije z dne 12. novembra 2008 v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in člena 53 Sporazuma EGP (Zadeva COMP/39.125 – Car glass) .....	13

#### INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2009/C 173/09	Obvestilo o vlogi za dovoljenje za raziskovanje tekočih in plinastih ogljikovodikov, imenovano „Gold“ – Italijanska Republika – Dežela Sicilija – Deželni odbor za industrijo – Deželni oddelek za industrijo in rudarstvo – Deželni urad za ogljikovodike in geotermalno energijo (U.R.I.G.) .....	17
2009/C 173/10	Obvestilo o vlogi za dovoljenje za raziskovanje tekočih in plinastih ogljikovodikov, imenovanem „Petralia Soprana“ – Italijanska Republika – Dežela Sicilija – Deželni odbor za industrijo – Deželni oddelek za rudarstvo – Deželni urad za ogljikovodike in geotermalno anergijo (U.R.I.G.) .....	20
2009/C 173/11	Obvestilo o vlogi za dovoljenje za raziskovanje tekočih in plinastih ogljikovodikov, imenovano „vita“ – Italijanska Republika – Dežela Sicilija – Deželni odbor za industrijo – Deželni oddelek za rudarstvo – Deželni urad za ogljikovodike in geotermalno energijo (U.R.I.G.) .....	22

#### V Objave

#### POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

##### **Komisija**

2009/C 173/12	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5568 – Volkswagen/Fleet Investments/Leaseplan Corporation JV) <sup>(1)</sup> .....	24
2009/C 173/13	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5581 – Euroports Holding/Benelux Port Holdings) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	25



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

## Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

## Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(2009/C 173/01)

Datum sprejetja odločitve	28.5.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 59/03 (ex N 667/02 in N 665/02)
Država članica	Nizozemska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Veemarkt Leeuwarden
Pravna podlaga	Kaderwet LNV-subsidies, Algemene subsidieverordening Fryslan, Algemene subsidieverordening Leeuwarden
Vrsta ukrepa	Enkratna naložbena pomoč in pomoč za tekoče poslovanje
Cilj	Naložbena pomoč je bila potrebna za uskladitev z novo nacionalno zakonodajo, ki določa dodatne pogoje glede higienskih standardov in dobrega počutja živali po izbruhu slinavke in parkljevke leta 2001. Pomoč za tekoče poslovanje je bila potrebna za izravnavo stroškov ponovnega odprtja z naložbami in precejšnjimi spremembami v poslovnem procesu, ki so bile potrebne zaradi zakonodajnih sprememb.
Oblika pomoči	Enkratni ukrep, naložbena pomoč, subvencija
Proračun	Naložbena pomoč v višini 40 % od 1 470 000 EUR ter 223 500 EUR pomoči za tekoče poslovanje v prvih šestih mesecih od ponovnega odprtja.
Intenzivnost	40 %
Trajanje	2001
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo–trgovina z živimi živalmi
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	City Council of Friesland Leeuwarden NEDERLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Datum sprejetja odločitve	17.6.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 99/08
Država članica	Nemčija
Regija	Land Mecklenburg-Vorpommern
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Abengoa Bioenergy Germany GmbH
Pravna podlaga	Investitionszulagengesetz 2007 vom 15. Juli 2006 in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. Februar 2007 (BGBl. 2007 I S. 282) (InvZulG 2007) and Investitionszulagengesetz 2010 vom 7. Dezember 2008 (InvZulG 2010).
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Subvencija
Proračun	64 252 000 EUR v diskontirani vrednosti
Intenzivnost	11,73 %
Trajanje	Do leta 2014
Gospodarski sektorji	Priloga I
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Finanzamt Ribnitz-Damgarten Sandhufe 3 18311 Rignitz-Damgarten DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Datum sprejetja odločitve	11.5.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 346/08
Država članica	Španija
Regija	Catauña
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Medidas para la integración, creación o ampliación de cooperativas y otras entidades agrarias
Pravna podlaga	Orden AAR/320/2007, de 3 de septiembre, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas plurianuales para el fomento de la modernización, la ínter cooperación y la concentración de las cooperativas y otras entidades asociativas agrarias, y se convocan las correspondientes al año 2007, et Ordenes anuales.
Vrsta ukrepa	Shema pomoči

Cilj	Spodbujanje vzajemnega sodelovanja in združevanja med kmetijskimi zadrugami in združenji
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupaj 59 500 000 EUR za obdobje med leti 2007–2013 z okvirnimi letnimi izdatki 8 500 000 EUR.
Intenzivnost	Spremenljiva
Trajanje	2007–2013
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Generalitat de Catalunya Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural Gran Via de les Corts Catalanes, 612-614 08007 Barcelona ESPAÑA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Datum sprejetja odločitve	11.5.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 376/08
Država članica	Grčija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Μέτρα υπέρ των παραγωγών της χώρας που οι γεωργικές τους εκμεταλλεύσεις ζημιώθηκαν από θεομηνίες (κατολισθήσεις, πλημμύρα) και δυσμενείς καιρικές συνθήκες (ανεμοθύελλα, παγετός, χιονόπτωση) κατά τη χρονική περίοδο Ιανουαρίου — Μαρτίου 2008.
Pravna podlaga	Osnutek medresorskega odloka
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Slabe vremenske razmere; naravne nesreče
Oblika pomoči	Nepovratna sredstva
Proračun	80 000 000 EUR
Intenzivnost	Do 80-odstotna
Trajanje	Do 31. marca 2012

Gospodarski sektorji	Kmetijstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	ΕΑ.Γ.Α. Μεσογείων 45 115 10 Athens GREECE
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Datum sprejetja odločitve	18.6.2009
Referenčna številka državne pomoči	N 59/09
Država članica	Belgija
Regija	Vlaanderen
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Verlenging van de agro-milieumaatregel botanische beheer
Pravna podlaga	Artikel 56 van het Besluit van de Vlaamse Regering van 6 juni 2008 betreffende het sluiten van beheersovereenkomsten en het toekennen van vergoedingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 1257/2005 van de Raad van 20 september 2005 inzake steun voor plattelandsontwikkeling.
Vrsta ukrepa	Pomoč za agroživilstvo
Cilj	Podaljšanje trajanja ukrepa za agroživilstvo v obdobju med starimi in novimi pogodbami. Podaljšanje stare pogodbe o agroživilstvu, ki temelji na belgijskem programu za razvoj podeželja v Flandriji (2000–2006), za 3, 6 ali 9 mesecev
Oblika pomoči	Subvencija, nadomestilo
Proračun	0,01 milijona EUR na leto, 0,03 milijona EUR skupaj
Intenzivnost	Največ 100 %
Trajanje	2000–2012
Gospodarski sektorji	Kmetijski sektor
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	—
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Primeri COMP/M.5469 – Renova Industrie/Sulzer)**

**(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 173/02)

Komisija se je 17. junija 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5469. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Primeri COMP/M.5551 – F2i/Finavias/ERG)**

**(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 173/03)

Komisija se je 22. julija 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
  - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5551. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

## IV

(Informacije)

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

24. julija 2009

(2009/C 173/04)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,4227	AUD	avstralski dolar	1,7413
JPY	japonski jen	134,92	CAD	kanadski dolar	1,5407
DKK	danska krona	7,4447	HKD	hongkonški dolar	11,0259
GBP	funt šterling	0,86700	NZD	novozelandski dolar	2,1663
SEK	švedska krona	10,5995	SGD	singapurski dolar	2,0487
CHF	švicarski frank	1,5217	KRW	južnokorejski won	1 775,37
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,0494
NOK	norveška krona	8,8600	CNY	kitajski juan	9,7185
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,3320
CZK	češka krona	25,472	IDR	indonezijska rupija	14 226,34
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	5,0214
HUF	madžarski forint	266,59	PHP	filipinski peso	68,387
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	44,0990
LVL	latvijski lats	0,7030	THB	tajski bat	48,322
PLN	poljski zlot	4,1880	BRL	brazilski real	2,6904
RON	romunski leu	4,2150	MXN	mehiški peso	18,7555
TRY	turška lira	2,1100	INR	indijska rupija	68,6170

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.



**Mnenje svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 7. novembra 2008 o predhodnem osnutku odločbe v zadevi COMP/39.125 – PO/Carglass (2)**

**Država poročevalka: Litva**

1. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede metode izračuna ustrezne prodaje.
2. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede osnovnega zneska glob.
3. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede povišanja osnovnega zneska zaradi obteževalnih okoliščin.
4. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da v tem primeru za zagotovitev zadostnega odvračilnega učinka niso potrebna povišanja osnovnih zneskov.
5. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede zmanjšanja glob na podlagi Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002.
6. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede končnih zneskov glob.
7. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.

BELGIË/BELGIQUE	BULGARIA	ČESKÁ REPUBLIKA	DANMARK	DEUTSCHLAND
Jeanne MUTAMBA				Tobias GLASS

EESTI	ÉIRE-IRELAND	ELLADA	ESPAÑA	FRANCE
				Umberto BERKANI

ITALIA	KYPROS/KIBRIS	LATVIJA	LIETUVA	LUXEMBOURG
			Rapporteur	
			Giedre JARMALYTE	

MAGYARORSZÁG	MALTA	NEDERLAND	ÖSTERREICH	POLSKA

PORTUGAL	ROMANIA	SLOVENIJA	SLOVENSKO	SUOMI-FINLAND

SVERIGE	UNITED KINGDOM

**Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi Carglass (COMP/39.125 – PO/Carglass)**

(v skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije (2001/462/ES, ESPJ) z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)

(2009/C 173/06)

Osnutek odločbe je podlaga za naslednje ugotovitve:

**UVOD**

Komisija je februarja in marca 2005 v več državah članicah opravila inšpekcijske preglede v prostorih večjih proizvajalcev avtostekla. Komisija je februarja 2005 prejela zahtevo za imuniteto ali kot drugo možnost za znižanje globe na podlagi obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002 <sup>(1)</sup>. Komisija je na podlagi informacij, pridobljenih med preiskavo, predhodno ugotovila, da so trije glavni dobavitelji avtostekla, in sicer podjetja Saint-Gobain, Pilkington in AGC, sklenili sporazume in/ali usklajeno ravnali glede dobave avtostekla ter si izmenjevali občutljive poslovne informacije v nasprotju s členom 81 Pogodbe ES in členom 53 Sporazuma EGP v EU vsaj od leta 1997 in najmanj do oktobra 2004. Podjetje Soliver, manjši belgijski dobavitelj, je pri teh sporazumih in/ali usklajenih praksah sodeloval le od decembra 1998 do marca 2003.

**PISNI POSTOPEK****Obvestilo o nasprotovanju in rok za odgovor**

Komisija je 19. aprila 2007 poslala obvestilo o nasprotovanju naslednjim podjetjem:

- (i) Asahi Glass Co. Ltd in njegovim podružnicam; Glaverbel SA, Glaverbel France SA, Glaverbel Italy S.r.l., Glaverbel UK, Splintex France SA, Splintex UK Limited, AGC Automotive Europe SA in AGC Automotive Germany GmbH;
- (ii) La Compagnie de Saint-Gobain SA in njegovim podružnicam; Saint-Gobain Glass France SA, Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH in Saint-Gobain Sekurit France SA;
- (iii) Pilkington Group Limited in njegovim podružnicam; Pilkington Automotive Ltd, Pilkington Automotive Deutschland GmbH, Pilkington Holding GmbH, Pilkington Italia Spa ter
- (iv) Soliver NV.

Stranke so obvestilo o nasprotovanju prejele 20. aprila 2007 in odobren jim je bil dvomesečni rok za odgovor. Takratni pooblaščenec za zaslišanje Serge Durande je na utemeljeno zahtevo strank odobril podaljšanje tega roka za vse stranke razen podjetja La Compagnie de Saint-Gobain SA.

Vse stranke so odgovore predložile pravočasno.

**Dostop do dokumentacije**

Stranke so imele dostop do dokumentacije v obliki dveh zgoščenk, ki so ju prejele 25. aprila oziroma 30. aprila 2007. Izjave podjetij, dane v okviru vloge za prizanesljivost, so bile strankam dostopne v prostorih Komisije.

**USTNI POSTOPEK****Ustno zaslišanje**

Ustno zaslišanje, na katerem so bili prisotni predstavniki vseh strank, je bilo 24. septembra 2007.

Podjetje Soliver je 15. oktobra 2007 pooblaščenca za zaslišanje Sergeu Durandu poslalo dopis s podrobnim opisom nekaterih vprašanj v zvezi s preiskavo, ki so bila sprožena že na ustnem zaslišanju. Pooblaščenec za zaslišanje je v svojem dopisu z dne 26. oktobra 2007 pojasnil, da ima Komisija široka pooblastila glede

<sup>(1)</sup> UL C 45, 19.2.2002, str. 3–5.

načina izvajanja preiskav podjetij v okviru protimonopolnih postopkov, za katere veljajo načela, kot so načelo sorazmernosti in zaščite pred samovoljnimi inšpekcijskimi pregledi <sup>(1)</sup>.

#### OSNUTEK ODLOČBE

Osnutek odločbe se od obvestila o nasprotovanju razlikuje v naslednjem:

- trajanje kršitve in udeležbe zadevnih strank je v primerjavi z obvestilom o nasprotovanju skrajšano;
- nekatere navedbe iz obvestila o nasprotovanju, zlasti v zvezi z obsegom sodelovanja določenih strank v kršitvi (tj. vloga vodje, stranko v kartelnih dogovorih zastopa druga stranka, dogovori o usklajevanju proizvodnih strategij za zatemnjeno steklo), so opuščene.

Menim, da osnutek odločbe, ki je bil predložen Komisiji, vključuje le ugovore, glede katerih so imele stranke priložnost izraziti svoje poglede.

Menim, da so bile pravice strank do pisne in ustne izrazitve mnenj v tej zadevi spoštovane.

V Bruslju, 3. julija 2008

Michael ALBERS

---

<sup>(1)</sup> Sodba SES z dne 22. oktobra 2002 v zadevi C-94/00 *Roquette Frères SA proti Komisiji*, odstavki 27 in 61–81.

**Mnenje svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 1. julija 2008 o predhodnem osnutku odločbe v zadevi COMP/39.125 – PO/Carglass (1)**

**Država poročevalka: Litva**

(2009/C 173/07)

1. Svetovalni odbor se strinja z oceno Evropske komisije, da dejstva obravnava kot sporazume in/ali usklajeno delovanje v smislu člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP.
2. Svetovalni odbor se strinja z oceno Evropske komisije glede obsega kršitve, ki v zvezi s proizvodi ustreza dobavi delov avtostekel proizvajalcem vozil.
3. Svetovalni odbor se strinja z Evropsko komisijo, da je geografski obseg v tem primeru EGP, saj se deli avtostekel dobavljajo proizvajalcem avtomobilov v EGP.
4. Svetovalni odbor se strinja z oceno Evropske komisije glede nezakonitega ravnanja, ki ustreza sporazumom in/ali usklajenim ravnanjem v zvezi z usklajevanjem cen, dobavnimi strategijami, delitvijo strank ter v zvezi s spremljanjem in uporabo mehanizma nadomestil za ohranitev določene stabilnosti tržnega deleža.
5. Svetovalni odbor se strinja z Evropsko komisijo, da se je kršitev začela najpozneje 10. marca 1998 in je trajala vsaj do 11. marca 2003.
6. Svetovalni odbor se strinja z Evropsko komisijo, da je izmenjava informacij med zadevnimi podjetji vključena v nezakonito ravnanje in je njegov sestavni del.
7. Svetovalni odbor se strinja z Evropsko Komisijo, da namen in učinki navedenega nezakonitega ravnanja pomenijo omejevanje konkurence v smislu člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP ter da lahko izkrivljajo konkurenco.
8. Svetovalni odbor se strinja zlasti z oceno Evropske komisije, da so vsa navedena nezakonita ravnanja del splošnega ravnanja z namenom uresničitve enega samega protikonkurenčnega gospodarskega cilja ter zato pomenijo enotno, trajno in obsežno kršitev člena 81 Pogodbe ES in člena 52 Sporazuma EGP.
9. Svetovalni odbor se strinja z Evropsko Komisijo, da se člen 82(3) Pogodbe ES v tej zadevi ne bi mogel uporabljati.
10. Svetovalni odbor se strinja z osnutkom odločbe Evropske komisije o naslovnih odločbe, zlasti s prenosom odgovornosti na matične družbe zadevnih skupin.
11. Svetovalni odbor se strinja z Evropsko komisijo, da bi morali naslovnikom osnutka odločbe naložiti globo.
12. Večina članov svetovalnega odbora se strinja z argumenti Evropske komisije glede osnovnih zneskov glob ter glede olajševalnih in obteževalnih okoliščin. Manjšina Odbora se vzdrži.
13. Svetovalni odbor se strinja z Evropsko komisijo glede uporabe Obvestila Komisije iz leta 2002 o nenalaganju ali zmanjšanju glob, vključno z zavrnitvijo upoštevanja imunitete.

14. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.

BELGIË/BELGIQUE	BULGARIA	ČESKÁ REPUBLIKA	DANMARK	DEUTSCHLAND
Dirk VERTONGEN				Tobias GLASS

EESTI	ÉIRE-IRELAND	ELLADA	ESPAÑA	FRANCE
	John BURKE		Oswaldo GARCIA-HERNAN	Catherine AMIEL

ITALIA	KYPROS/KIBRIS	LATVIJA	LIETUVA	LUXEMBOURG
Flavio PAPADIA			Giedre JARMALYTE	

MAGYARORSZÁG	MALTA	NEDERLAND	ÖSTERREICH	POLSKA
		HIJMANS	KOPRIVNIKAR	

PORTUGAL	ROMANIA	SLOVENIJA	SLOVENSKO	SUOMI-FINLAND
				Pirjo ASPINEN

SVERIGE	UNITED KINGDOM
Peter DELDEN	Terry BUTLER

**Povzetek Odločbe Komisije**z dne 12. novembra 2008 <sup>(1)</sup>

v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in člena 53 Sporazuma EGP

(Zadeva COMP/39.125 – Car glass)

(Besedilo v angleškem, francoskem in nizozemskem jeziku je edino verodostojno)

(2009/C 173/08)

**I. UVOD**

1. Komisija je 12. novembra 2008 sprejela odločbo v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe ES. Komisija tako v skladu z določbami člena 30 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 objavlja imena strank in glavno vsebino odločbe, vključno z morebitnimi izrečenimi kaznimi, ob upoštevanju legitimnega interesa podjetij do varovanja njihovih poslovnih skrivnosti.
2. Nezaupna različica odločbe je na voljo na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco, in sicer na naslovu: <http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/index.html>

**II. OPIS ZADEVE****1. Postopek**

3. Zadeva je bila odprta s preiskavo po uradni dolžnosti. Pregledi so bili 22. in 23. februarja 2005 opravljani v prostorih podjetij, ki pripadajo skupinam Glaverbel (podružnica podjetja Asahi, ki je bila nedavno preimenovala v AGC Flat Glass Europe), Saint-Gobain, Pilkington in Soliver. Komisija je 15. marca 2005 opravila drugi krog pregledov v prostorih podjetij Saint-Gobain in Pilkington. Med obema krogoma pregledov, tj. 22. februarja oziroma 9. marca 2005, sta podjetji Glaverbel in Asahi zaprosili za imuniteto pred globami ali kot drugo možnost za znižanje glob.
4. Podjetjem, ki so sodelovala pri protikonkurenčnih dogovorih, je bilo poslanih več pisnih zahtevkov za informacije. Komisija je zavrnila prošnjo podjetij Asahi in Glaverbel za imuniteto v skladu s točko 8 obvestila o prizanesljivosti in ju obvestila, da jima namerava odobriti od 30- do 50-odstotno znižanje glob.
5. Obvestilo o nasprotovanju je bila sprejeto 18. aprila 2007 in poslano strankam. Ustno zaslišanje je bilo 24. septembra 2007. Na zaslišanju so sodelovale vse štiri skupine podjetij.

6. Svetovalni odbor za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje se je sestel 1. julija in 7. novembra 2008 ter izdal pozitivno mnenje <sup>(2)</sup>.

**2. Povzetek kršitve**

7. Avtomobilsko steklo ali avtosteklo je izdelano iz float stekla, ki je osnovna kategorija izdelkov iz ravnega stekla. Avtomobilske izdelke sestavljajo različni stekleni deli, kot so vetrobranska stekla, stranska stekla (okna za sprednja in zadnja vrata), zadnja stekla (zadnje okno), trikotna stekla (zadnje okno poleg okna na zadnjih vratih) in pomične strehe. Stekleni deli se poleg tega lahko obarvajo v različne barvne odtenke, v nasprotju s prozornim steklom. „Zatemnjeno“ steklo ali steklo „dark tail“ spada v posebno kategorijo obarvanega stekla, ki zmanjšuje prehajanje svetlobe in toplote v notranjost avtomobila.
8. Odločba se nanaša na dobavo avtostekla za prvo vgradnjo ali zamenjavo proizvajalcem lahkih vozil, predvsem proizvajalcem osebnih avtomobilov in lahkih gospodarskih vozil oziroma tako imenovanemu trgu „originalne opreme“ (trg OO). Kupci so bile praktično vse večje skupine proizvajalcev avtomobilov s proizvodnjo v Evropi. Obstaja le nekaj svetovnih skupin, ki proizvajajo avtosteklo, med katerimi so skupine AGC, Pilkington in Saint-Gobain, ki so tudi trije daleč največji dobavitelji v Evropi. Drugi dobavitelji, kot je Soliver, imajo bolj regionalni doseg.
9. Konkurenčni pogoji za dobavo avtostekla proizvajalcem avtomobilov so enotni na ravni EGP. Zato se šteje, da trg OO zajema celotno območje EGP. Skupni promet od prodaje avtostekla v EGP je v letu 2002, tj. zadnjem celem letu kršitve, znašal več kot 2 milijardi EUR.
10. Naslovniki, navedeni v nadaljevanju, so sodelovali v enotni in trajni kršitvi člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP). Kršitev je obsegala usklajeno

<sup>(1)</sup> Povzetek se sklicuje na Odločbo Komisije C(2008) 6815 konč. z dne 12. novembra 2008, kakor je bila spremenjena z dvema popravkoma, sprejetima 4. decembra 2008 oziroma 11. februarja 2009.

<sup>(2)</sup> Glej UL C , ....2009, str.

dodeljevanje pogodb za dobavo avtostekla za vse večje proizvajalce avtomobilov v EGP z usklajevanjem politike oblikovanja cen in strategij dobave, katerih cilj je bil okrepiti splošno stabilnost položaja strank na zadevnem trgu. V zvezi s tem so konkurenti spremljali tudi odločitve, sprejete na teh sestankih, in stike ter se dogovarjali o popravnihi ukrepih, da bi lahko drug drugemu izravnali neugoden položaj, če se prej določene dodelitve steklenih delov v praksi niso izkazale za zadostne, da bi zagotavljale splošno raven stabilnosti njihovih tržnih deležev. Obdobje kršitve, obravnavano v tej odločbi, je trajalo od 10. marca 1998 do 11. marca 2003.

### III. NASLOVNIKI

11. Odločba je naslovljena na naslednje pravne osebe, ki so last štirih sodelujočih podjetij:
- (a) Asahi Glass Company Limited; AGC Flat Glass Europe SA/NV; AGC Automotive Europe SA; Glaverbel France SA; Glaverbel Italy S.r.l.; Splintex France Sarl; Splintex UK Limited; AGC Automotive Germany GmbH;
  - (b) La Compagnie de Saint-Gobain SA; Saint-Gobain Glass France SA; Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH & Co. KG; Saint-Gobain Sekurit France SA;
  - (c) Pilkington Group Limited, Pilkington Automotive Ltd, Pilkington Automotive Deutschland GmbH, Pilkington Holding GmbH in Pilkington Italia Spa;
  - (d) Soliver NV.
12. Ugotovljena je odgovornost krovnihi matičnihi družb zaradi domneve, okrepljene z različnihi dodatnihi indici, o izvajanju odločilnega vpliva na odvisne družbe v popolni lasti.

### IV. PRAVNA SREDSTVA

13. V tej zadevi se za določitev glob, ki se naložijo v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe (ES) št. 1/2003<sup>(1)</sup>, uporabljajo smernice o načinu določanja glob (v nadaljnjem besedilu: smernice o globah iz leta 2006).

#### 1. Osnovni znesek glob

14. V skladu s smernicami o globah iz leta 2006 je treba osnovni znesek globe določiti kot delež vrednosti prodaje zadevnega proizvoda, ki ga je ustvarilo posamezno podjetje na zadevnem geografskem območju v zadnjem celem poslovnem letu njegove udeležbe pri kršitvi („variabilni znesek“), pomnožen s številom let trajanja kršitve in povečan za dodatni znesek, pomnožen s številom let trajanja kršitve in povečan za dodatni znesek, tudi

izračunan kot delež vrednosti prodaje, da bi odvrnil od sklepanja horizontalnihi sporazumov o določanju cen („vstopna tarifa“).

#### 1.1 Izračun vrednosti prodaje

15. Komisija v skladu s smernicami o globah iz leta 2006 pri določanju osnovnega zneska globe, ki se naloži, običajno upošteva vrednost prodaje vsakega od podjetij, na katero se kršitev posredno ali neposredno nanaša na zadevnem geografskem območju znotraj EGP v zadnjem celem poslovnem letu, v katerem je podjetje sodelovalo pri kršitvi. Vendar pa je bil osnovni znesek glede na posebnosti navedene zadeve izračunan na podlagi povprečja prodaje med obdobjem kršitve, preračunanega na eno leto, in ne na osnovi zadnjega celega poslovnega leta, v katerem je podjetje sodelovalo pri kršitvi.
16. Čeprav je bil gospodarski cilj sodelujočih v kršitvi že od začetka ohraniti njihove tržne deleže na ravni EGP stabilne, je Komisija upoštevala dejstvo, da ima za prvi dve leti in pol – od marca 1998 do prve polovice leta 2000 – neposredne dokaze o kartelnihi dejavnostihi za samo del vseh evropskihi proizvajalcev avtomobilov. Čeprav to ne pomeni, da drugi proizvajalci avtomobilov niso bili predmet kartelnihi dogovorov v prvih dveh letih in pol, je Komisija ti dve leti in pol upoštevala kot „razvojno obdobje“, v katerem so člani kartela samo postopoma razvijali tajno dogovarjanje proti vsem proizvajalcem avtomobilov. Verjetno je, da so dobavitelji avtostekla v tem poskusnem obdobju nepošteno vplivali samo na ponudbe za izbrane večje zneske. Komisija posledično kot prodajo, ki je pomembna za izračun glob za prvo, uvajalno obdobje, upošteva samo prodajo dobaviteljev avtostekla tistihi proizvajalcem avtomobilov, za katere obstajajo neposredni dokazi, da so bili žrtve kartelnihi dogovorov.
17. Na koncu obdobja kršitve, tj. med razpadom tako imenovanihi klubskihi dogovorov trehi največjih dobaviteljev 3. septembra 2002 in med koncem kršitve marca 2003, je mogoče trditi, da se je dejavnost kartela upočasnila po izstopu pomembnega akterja, podjetja Pilkington. Komisija zato kot pomembno šteje samo prodajo v povezavi s proizvajalci, za katere obstajajo neposredni dokazi, da so bili žrtve kartelnihi stikov v tem obdobju, kar je spet zelo konservativno razlaganje dokazov v korist zadevnihi podjetij.
18. Vendar pa so proizvajalci originalne opreme, ki so bili obravnavani na sestankih in/ali pri stikih, v obdobju od 1. julija 2000 do 3. septembra 2002 pri vsakem dobavitelju avtostekla pomenili vsaj 90 % prodaje v EGP. Glede na število stikov in razpoložljivihi dokazov, ki so navedeni v Odločbi, se predvideva, da so kartelni dogovori v tem obdobju zajemali celotni trg. Zato se je v obdobju od 1. julija 2000 do 3. septembra 2002 upoštevala celotna prodaja v EGP.

<sup>(1)</sup> UL C 210, 1.9.2006, str. 2.



19. Če povzamemo, je Komisija v skladu s smernicami o globah iz leta 2006 uporabila bolj preverjen pristop in je zmanjšala pomen razvojnega obdobja med začetkom kršitve in 30. junijem 2000 ter končnega obdobja od septembra 2002 do 11. marca 2003, tako da je upoštevala samo vrednost prodaje vsakega od dobaviteljev avtostekla tistim proizvajalcem avtomobilov, za katere v odločbi o kartelnih dogovorih obstajajo neposredni dokazi. Prodaja, ki je pomembna za izračun glob, se za vsakega dobavitelja avtostekla določi na podlagi skupne prodaje v vseh treh obdobjih, ki so tehtana, kot je to navedeno zgoraj, to pa se nato deli s številom mesecev sodelovanja pri kršitvi in pomnoži z 12, da dobimo letno povprečje.

#### 1.2 Določitev osnovnega zneska globe

20. V skladu s Smernicami o globah je treba za določitev odstotka ustrezne prodaje upoštevati več meril, tj. naravo kršitve (v tem primeru dodelitev kupcev, da bi tržni deleži ostali čim stabilnejši), geografski obseg (EGP), kombinirani tržni delež podjetij, ki sodelujejo v kršitvi (v tem primeru nad 60 %), in izvajanje. Komisija pri izračunu osnovnega zneska globe ni upoštevala izvajanja, čeprav obstajajo dokazi, da se je kršitev občasno izvajala. Ob upoštevanju teh dejavnikov je v odločbi v tej zadevi uporabljen spremenljivi znesek v višini 16 %.

21. Glede na to, da je kršitev trajala do 5 let, vendar pa vsi sodelujoči niso bili vključeni v celotnem obdobju, je bil spremenljivi znesek za podjetje Asahi in Saint-Gobain pomnožen s 5, za podjetje Pilkington s 4,5 in za podjetje Soliver z 1,5.

22. Da bi podjetja odvrnili od sprejemanja horizontalnih dogovorov o dodeljevanju strank, kot je obravnavani v tej zadevi, je bil osnovni znesek glob, ki se bodo dodelile, povišan za dodatni znesek, kot je določeno v točki 25 smernic o globah iz leta 2006. Za ta namen se je zdel primeren dodatni znesek v višini 16 % vrednosti prodaje.

### 2. Oteževalne okoliščine

23. Med kršitvijo je bilo podjetje Saint-Gobain naslovnik dveh predhodnih odločb Komisije v zvezi z dejavnostmi kartelov, ki se v tej zadevi upoštevata kot oteževalna okoliščina<sup>(1)</sup>. Dejstvo, da je podjetje ponavljalo isto ali podobno obliko protikonkurenčne dejavnosti, kaže, da ga kazni, ki so mu bile naložene v preteklosti, niso prepričale, da bi spreme-

nilo protikonkurenčno ravnanje. Taka oblika protikonkurenčnega ravnanja pomeni oteževalno okoliščino, ki lahko upraviči 60-odstotno povišanje osnovnega zneska globe, ki se naloži temu podjetju.

### 3. Olajševalne okoliščine

24. V tej zadevi ne obstajajo olajševalne okoliščine, ki bi jih bilo mogoče uporabiti.

### 4. Uporaba meje 10 % prometa

25. 10-odstotna meja prometa na svetovnem trgu, določena v členu 23(2) Uredbe (ES) št. 1/2003, se po potrebi uporabi za izračun globe. V tej zadevi je 10-odstotna zgornja meja prometa dosežena pri globi, ki se naloži podjetju Soliver. Globa, ki se mu naloži, tako ne sme presegati zneska 4,396 milijona EUR.

### 5. Uporaba obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002

26. Kakor je navedeno v točki (3) zgoraj, sta podjetje Asahi in njegovo hčerinsko podjetje Glaverbel zaprosili za imuniteto ali kot drugo možnost za znižanje globe na podlagi obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002.

#### 5.1 Imuniteta

27. Komisija je zavrnila prošnjo za imuniteto podjetij Glaverbel in Asahi v skladu s točko 8(a) in (b) obvestila o prizanesljivosti iz naslednjih razlogov.

28. Ker so bili pregledi že izvedeni, preden sta podjetji Asahi in Glaverbel vložili prošnjo, imunitete na podlagi točke 8(a) ni bilo več mogoče podeliti.

29. Točka 8(b) in točka 10 obvestila o prizanesljivosti določata, da se imuniteta pred globami odobri samo na podlagi kumulativnih pogojev, da Komisija ob predložitvi vloge ni imela dovolj dokazov, da bi ugotovila kršitev člena 81 Pogodbe ES v zvezi z domnevnim kartelom, in da bi po mnenju Komisije predloženi dokazi Komisiji lahko omogočili tako ugotovitev. Vendar pa je Komisija ob predložitvi vloge za prizanesljivost že imela sočasne dokaze, ki so bili prekopirani med prvo preiskavo in ki so Komisiji omogočili, da je ugotovila kršitev člena 81 Pogodbe ES. Imuniteta v skladu s točko 8(b) ob predložitvi vloge za kršitev iz te odločbe tako ni bila več mogoča.

<sup>(1)</sup> Odločba Komisije z dne 23. julija 1984 v zadevi IV/30.988 – Flat Glass (Benelux), UL L 212, 8.8.1984, str. 13, in Odločba Komisije z dne 7. decembra 1988 v zadevi IV/31.906 – Flat glass (Italy), UL L 33, 4.2.1989, str. 44.

## 5.2 Znatna dodana vrednost

30. Asahi/Glaverbel je bilo prvo in edino podjetje, ki je izpolnilo zahteve točke 21 obvestila o prizanesljivosti. Ob upoštevanju vrednosti njunega prispevka k zadevi Komisije, zgodnje faze, v kateri sta posredovali ta prispevek, in obsega njunega sodelovanja po predložitvi se je Komisija odločila, da podjetjema Asahi in Glaverbel odobri 50-odstotno znižanje globe, ki bi jima bila drugače naložena.

## V. ODLOČBA

31. Naslovniki te odločbe in obdobja njihove vpletenosti so naslednji:

- (a) Asahi Glass Company Limited, AGC Flat Glass Europe SA/NV, AGC Automotive Europe SA, Glaverbel France SA, Glaverbel Italy S.r.l., Splintex France Sarl, Splintex UK Limited in AGC Automotive Germany GmbH: od 18. maja 1998 do 11. marca 2003;
- (b) La Compagnie de Saint-Gobain SA, Saint-Gobain Glass France SA, Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH & Co. KG in Saint-Gobain Sekurit France SA: od 10. marca 1998 do 11. marca 2003;
- (c) Pilkington Group Limited, Pilkington Automotive Ltd, Pilkington Automotive Deutschland GmbH, Pilkington Holding GmbH in Pilkington Italia Spa: od 10. marca 1998 do 3. septembra 2002;

(d) Soliver NV, od 19. novembra 2001 do 11. marca 2003.

32. Za kršitve v prejšnji uvodni izjavi se podjetjem naložijo naslednje globe:

(a) Asahi Glass Company Limited, AGC Flat Glass Europe SA/NV, AGC Automotive Europe SA, Glaverbel France SA, Glaverbel Italy S.r.l., Splintex France Sarl, Splintex UK Limited in AGC Automotive Germany GmbH, solidarno: 113 500 000 EUR;

(b) La Compagnie de Saint-Gobain SA, Saint-Gobain Glass France SA, Saint-Gobain Sekurit Deutschland GmbH & Co. KG in Saint-Gobain Sekurit France SA, solidarno: 896 000 000 EUR;

(c) Pilkington Group Limited, Pilkington Automotive Ltd, Pilkington Automotive Deutschland GmbH, Pilkington Holding GmbH in Pilkington Italia Spa, solidarno: 370 000 000 EUR;

(d) Soliver NV: 4 396 000 EUR.

33. Zgoraj naštetim podjetjem sta bili odrejeni prenehanje kršitev, navedenih v točki (10), če tega še niso storila, in opustitev ponovitve kakršnih koli dejanj ali ravnanj, opisanih v točki (10), ter kakršnih koli dejanj ali ravnanj, ki imajo enak ali podoben cilj ali učinek.

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

## OBVESTILO O VLOGI ZA DOVOLJENJE ZA RAZISKOVANJE TEKOČIH IN PLINASTIH OGLJIKOVODIKOV, IMENOVANO „GOLD“

## ITALIJANSKA REPUBLIKA – DEŽELA SICILIJA

DEŽELNI ODBOR ZA INDUSTRIJO – DEŽELNI ODDELEK ZA INDUSTRIJO IN RUDARSTVO

DEŽELNI URAD ZA OGLJIKOVODIKE IN GEOTERMALNO ENERGIJO (U.R.I.G.)

(2009/C 173/09)

Družba F.M.G. s.r.l. s sedežem v mestu Melilli (Siracusa), piazza Salvatore Rizzo n° 28 (poštna številka. 96010), davčna številka in številka v registru C.C.I.A.A. v Siracusi 01073470898, je dne 17. oktobra 2008 v skladu z deželnim zakonom dežele Sicilija št. 14 z dne 3. julija 2000, s katerim se prenaša in uporablja Direktiva 94/22/ES, deželnemu odborniku za industrijo, pristojnemu organu dežele Sicilije za podeljevanje rudarskih pravic, s sedežem v Via Ugo La Malfa 87/89, 90146 Palermo, predložila vlogo za dovoljenje za iskanje tekočih in plinastih ogljikovodikov, imenovano Gold, na območju, ki obsega 74 881,5 ha (748,815 km<sup>2</sup>) in se nahaja v severovzhodnem delu osrednje Sicilije v pokrajinah Caltanissetta, Enna in Messina. To območje na severu meji na prosto regijo, na vzhodu na območji s koncesijama Samperi in Gagliano (EniMed S.p.A.) ter na območje dovoljenja Paternò (Edison S.p.A.), na jugu na območje dovoljenja Enna (Italmin s.r.l.) in delno na prosto regijo, na zahodu pa na območje dovoljenja Petralia Soprana (EniMed S.p.A.).

V pokrajini Caltanissetta sta vključeni občini: Caltanissetta in S. Caterina Villarmosa. V pokrajini Enna so vključene občine: Villarosa, Enna, Cerami, Troina, Sperlinga, Nicosia, Agira, Assoro, Regalbuto, Leonforte in Calascibetta. V pokrajini Messina sta vključeni občini: Capizzi in Cesarò.

Območje, ki je predmet vloge za dovoljenje, je označeno z neprekinjeno črto, ki povezuje točke od črke „A“ do črke „W“, skupno 22 točk, kot so opredeljene spodaj:

A. Trigonometrična točka na nadmorski višini 832 m na gori Monte delle Rocche, jugozahodno od naselja S. Caterina Villarmosa, ki sovпада s točko E dovoljenja Casteltermini in točko D dovoljenja Petralia Soprana.

B. Točka na severozahodnem vogalu stavbe na nadmorski višini 409 m v bližini državne ceste 121 na območju Contrada S. Benedetto, ki sovпада s točko C dovoljenja Petralia Soprana.

C. Trigonometrična točka na nadmorski višini 1 122 m na gori Monte della Grassa, severovzhodno od naselja Gangi, ki sovпада s točko B dovoljenja Petralia Soprana.

D. Točka, ki se nahaja na vzhodnem – jugovzhodnem vogalu zgradbe na nadmorski višini 813 m na območju Contrada Cara, ki sovпада s točko N dovoljenja Samperi.

E. Trigonometrična točka, ki se nahaja na nadmorski višini 925 m na Serra della Croce in sovпада s točko M dovoljenja Samperi.

F. Jugovzhodni vogal hiše na nadmorski višini 952 m na območju Contrada Larcirù, ki sovпада s točko B dovoljenja Gagliano.

G. Severni vogal hiše na nadmorski višini 827 m na območju Contrada Piccioniere, ki sovпада s točko A dovoljenja Gagliano.

H. Trigonometrična točka na nadmorski višini 910 m na Femminamorta, ki sovпада s točko L dovoljenja Gagliano.

I. Vzhodno–jugovzhodni vogal hiše na nadmorski višini 643 m na območju Contrada Casale, ki sovпада s točko I dovoljenja Gagliano.

L. Južni vogal hiše na nadmorski višini 630 m na območju Contrada Favara, ki sovпада s točko H dovoljenja Gagliano.

M. Severozahodni vogal hiše na nadmorski višini 599 m na območju Contrada Bordino, ki sovпада s točko G dovoljenja Gagliano.

N. Severovzhodni vogal hiše na nadmorski višini 385 m na območju Contrada Garbata, ki sovпада s točko F dovoljenja Gagliano.

O. Severozahodni vogal hiše na nadmorski višini 392 m na območju Contrada Cottonera, ki sovпада s točko E dovoljenja Gagliano.

P. Vzhodni vogal hiše na nadmorski višini 531 m na območju Contrada Cangemi, ki sovпада s točko T dovoljenja Gagliano.

Q. Točka, ki se nahaja na zvoniku cerkve S. Maria della Croce v kraju Regalbuto in sovпада s točko A dovoljenja Paternò.

R. Točka, ki se nahaja v križišču, južno od Case Longo, na nadmorski višini 222 m na območju Contrada Sparagogna in sovпада s točko F dovoljenja Enna.

S. Trigonometrična točka, ki se nahaja na nadmorski višini 455 m na Rocca d'Aquila in sovпада s točko E dovoljenja Enna.

T. Točka, ki se nahaja železniški postaji v kraju Dittaino na nadmorski višini 255 m in ustreza točki D dovoljenja Enna.

U. Točka na nadmorski višini 387 m zahodno od poseljenega območja Calderari, ki sovпада s točko C dovoljenja Enna.

V. Trigonometrična točka, ki se nahaja na nadmorski višini 992 m na Torre Pisana, vzhodno od kraja Enna in sovпада s točko B dovoljenja Enna.

Z. Točka v križišču na severnem vogalu železniške postaje Villarosa, ki sovпада s točko A dovoljenja Enna.

W. Trigonometrična točka, ki se nahaja na nadmorski višini 661 m na območju Contrada Cozzo Mola di Geracello in sovпада s točko N dovoljenja Enna.

### Zemljepisne koordinate

Točka	Zemljepisna širina S	Zemljepisna dolžina V (M. Mario)
A	37°35'02"	1°33'37"
B	37°36'09,84"	1°53'17,04"
C	37°49'22,20"	1°50'51,64"
D	37°49'18,10"	2°11'42,3"
E	37°47'57"	2°10'45,6"
F	37°47'04"	2°08'05"
G	37°47'14"	2°05'22,5"
H	37°46'48"	2°04'40"
I	37°44'44,5"	2°02'28"
L	37°43'02"	2°00'44"
M	37°40'35"	2°02'03"
N	37°40'34,50"	2°04'40"
O	37°40'42"	2°05'30"
P	37°40'41"	2°08'02"
Q	37°38'57,367"	2°11'20,23"
R	37°35'50,937"	2°11'01,836"
S	37°36'04,018"	2°06'19,727"
T	37°33'50,274"	2°00'36,861"
U	37°33'43,130"	1°54'25,019"
V	37°34'01,518"	1°50'08,425"
Z	37°33'59,983"	1°44'52,818"
W	37°27'38,776"	1°46'45,763"

Zainteresirane strani lahko predložijo vlogo za dovoljenje za to območje v 90 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske skupnosti*; vloge, prejete po navedenem roku, ne bodo obravnavane. Odlok o izdaji dovoljenja za raziskovanje bo izdan v šestih mesecih od skrajnega roka za predložitev morebitnih vlog subjektov, ki želijo pridobiti isto dovoljenje. V skladu s členom 5(1) Direktive 94/22/ES se obvešča, da so bila merila za

izdajo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov že objavljena v Uradnem listu Evropskih skupnosti C 396 z dne 19. decembra 1998, kot določa zakonodajni odlok predsednika republike št. 625 z dne 25. novembra 1996 (objavljen v Uradnem listu Italijanske republike št. 293 z dne 14. decembra 1996), s katerim se zgoraj navedena direktiva prenaša v italijansko zakonodajo in v njej izvaja, in kot navaja zgoraj navedeni zakon dežele Sicilije št. 14 z dne 3. julija 2000 (objavljenim v Uradnem listu dežele Sicilije št. 32 z dne 7. julija 2000).

Pogoji in zahteve za opravljanje ali prenehanje dejavnosti določa zgoraj navedeni zakon dežele Sicilija št. 14 z dne 3. julija 2000 in tipska specifikacija, ki je bila izdana z odlokoma odbornika za industrijo št. 91 z dne 30. oktobra 2003 in št. 88 z dne 20. oktobra 2004, objavljenima v Uradnem listu dežele Sicilija

št. 49, del I, z dne 14. novembra 2003 in št. 46, del I, z dne 5. novembra 2004.

Dokumentacija o vlogi je deponirana pri Deželnem uradu za ogljikovodike in geotermalno energijo Deželnega oddelka za industrijo in rudarstvo, Via Ugo La Malfa n° 101, 90146 Palermo, Italia, kjer je na vpogled zainteresiranim stranem.

V *Palermu*, 16. *aprila* 2009

*Vodja U.R.I.G.*

Inž. Salvatore GIORLANDO

**OBVESTILO O VLOGI ZA DOVOLJENJE ZA RAZISKOVANJE TEKOČIH IN PLINASTIH  
OGLJIKOVODIKOV, IMENOVANEM „PETRALIA SOPRANA“**

**ITALIJANSKA REPUBLIKA – DEŽELA SICILIJA**

DEŽELNI ODBOR ZA INDUSTRIJO – DEŽELNI ODDELEK ZA RUDARSTVO

DEŽELNI URAD ZA OGLJIKOVODIKE IN GEOTERMALNO ANERGIJO (U.R.I.G.)

(2009/C 173/10)

Družba EniMed – Eni Mediterranea Idrocarburi S.p.A s sedežem v mestu Gela (CL) Strada Statale 117 bis – Contrada Ponte Olivo (93012) – C.F. 12300000150, je 9. aprila 2008 v skladu z deželnim zakonom dežele Sicilija št. 14 z dne 3. julija 2000, s katerim se prenaša in uporablja Direktiva 94/22/ES, deželnemu odborniku za industrijo, pristojnemu organu dežele Sicilije za podeljevanje rudarskih pravic na Siciliji, s sedežem v Via Ugo La Malfa 87/89, 90146 Palermo, predložila vlogo za dovoljenje, imenovano „Petralia Soprana“, za iskanje tekočih in plinastih ogljikovodikov, na območju, ki obsega 72 750 ha (727,50 km<sup>2</sup>) in se nahaja v severnem delu osrednje Sicilije v pokrajinah Palermo, Caltanissetta in Enna. Imenovano območje na zahodu meji z območjem dovoljenja „Casteltermini“ (EniMed 100 %), na severozahodu z območjem dovoljenja „Montemaggiore Belsito“ (EniMed 100 %), v druge smeri pa meji s prostimi regijami.

V pokrajini Palermo so vključene občine: Alimena, Blufi, Bompietro, Caltavuturo, Castellana Sicula, Gangi, Geraci Siculo, Petralia Soprana, Petralia Sottana in Polizzi Generosa. V pokrajini Caltanissetta so vključene občine: Caltanissetta, Resuttano in S. Caterina Villarmosa. V pokrajini Enna so vključene občine: Calascibetta, Enna, Leonforte, Nicosia, Sperlinga in Villarmosa.

Območje, ki je predmet vloge za dovoljenje, je označeno z neprekinjeno črto, ki povezuje spodaj določene točke „A“, „B“, „C“, „D“, „E“, „F“, „G“, „H“ in „I“:

- A. Točka na kilometru 41 državne ceste 286 za Geraci Siculo.
- B. Trigonometrična točka, ki leži na višini 1 122 m na gori Monte Della Grassa, severozahodno od naselja Gangi.
- C. Točka na severozahodnem vogalu stavbe na višini 409 m v bližini državne ceste 121 na območju Contrada S. Benedetto.
- D. Trigonometrična točka na višini 832 m na gori Monte Delle Rocche, jugozahodno od naselja S. Caterina di Villarmosa; sovpada s točko „E“ iz vloge za dovoljenje „Casteltermini“.
- E. Točka, ki ustreza km 3 na cesti proti Resuttano, južno od Cozzo Campanella; sovpada s točko „D“ iz vloge za dovoljenje „Casteltermini“.

- F. Točka na jugovzhodnem vogalu zgradbe na višini 616 m Casa Tedesco v območju Contrada Cannatello; sovpada s točko „C“ iz vloge za dovoljenje „Casteltermini“.
- G. Točka na južnem vogalu hiše na višini 680 m v okraju S. Filippo, jugozahodno od naseljenega območja Alimena; sovpada s točko „B“ iz vloge za dovoljenje „Casteltermini“.
- H. Točka na vzhodnem vogalu hiše na višini 697 m, ki se nahaja med območjem Contrada Mangiante in Contrada Scorsone; sovpada s točko „A“ iz vloge za dovoljenje „Casteltermini“.
- I. Trigonometrična točka, ki leži na višini 947 m na gori Monte Piombino, jugo-jugovzhodno od naselja Caltavuturo.

**Zemljepisne koordinate**

Točka	Zemljepisna širina S	Zemljepisna dolžina V (M. Mario)
A	37°49'28,61"	01°42'06,78"
B	37°49'22,20"	01°50'51,64"
C	37°36'09,84"	01°53'17,04"
D	37°35'02"	01°33'37"
E	37°40'11,42"	01°33'18,84"
F	37°40'10"	01°38'02"
G	37°41'09"	01°38'32"
H	37°45'56,98"	01°25'27,58"
I	37°47'34"	01°28'26"

Zainteresirane strani lahko predložijo vlogo za dovoljenje za to območje v 90 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske skupnosti*; vloge, prejete po navedenem roku, ne bodo obravnavane. Odllok o izdaji dovoljenja za raziskovanje bo izdan v šestih mesecih od skrajnega roka za predložitev morebitnih vlog subjektov, ki želijo pridobiti isto dovoljenje. V skladu s členom 5(1) Direktive 94/22/ES se obvešča, da so bila merila za izdajo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov že objavljena v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* C 396 z dne 19. decembra 1998, kot določa zakonodajni odlok predsednika republike št. 625 z dne 25. novembra 1996 (objavljen

v Uradnem listu Italijanske republike št. 293 z dne 14. decembra 1996), s katerim se zgoraj navedena direktiva prenaša v italijansko zakonodajo in v njej izvaja, in kot navaja zgoraj navedeni zakon dežele Sicilije št. 14 z dne 3. julija 2000 (objavljenim v Uradnem listu dežele Sicilije št. 32 z dne 7. julija 2000).

Pogoji in zahteve za opravljanje ali prenehanje dejavnosti določa zgoraj navedeni zakon dežele Sicilija št. 14 z dne 3. julija 2000 in tipska specifikacija, ki je bila izdana z odlokoma odbornika za industrijo št. 91 z dne 30. oktobra 2003 in št. 88 z dne 20. oktobra 2004, objavljenima v Uradnem listu dežele Sicilija št. 49, del I, z dne 14. novembra 2003 in št. 46, del I, z dne 5. novembra 2004.

Dokumentacija o vlogi je deponirana pri Deželnem uradu za ogljikovodike in geotermalno energijo Deželnega oddelka za rudarstvo, Via Ugo La Malfa n° 101, 90146 Palermo, kjer je na vpogled zainteresiranim stranem.

*V Palermu, 5. februarja 2009*

*Vodja U.R.I.G.*

Inž. Salvatore GIORLANDO



**OBVESTILO O VLOGI ZA DOVOLJENJE ZA RAZISKOVANJE TEKOČIH IN PLINASTIH  
OGLJIKOVODIKOV, IMENOVANO „VITA“**

**ITALIJANSKA REPUBLIKA – DEŽELA SICILIJA**

DEŽELNI ODBOR ZA INDUSTRIJO – DEŽELNI ODDELEK ZA RUDARSTVO

DEŽELNI URAD ZA OGLJIKOVODIKE IN GEOTERMALNO ENERGIJO (U.R.I.G.)

(2009/C 173/11)

Družba Edison S.p.A. s sedežem v Milanu, Foro Buonaparte št. 31, z davčno številko 06722600019, je dne 10. maja 2006 in dodatno 2. avgusta 2007 (s spremembami glede točk in območja) v skladu z deželnim zakonom dežele Sicilija št. 14 z dne 3. julija 2000, s katerim se prenaša in uporablja Direktiva 94/22/ES, deželnemu odborniku za industrijo, pristojnemu organu dežele Sicilije za podeljevanje rudarskih pravic, s sedežem v Via Ugo La Malfa 87/89, 90146 Palermo, predložila vlogo za dovoljenje za iskanje tekočih in plinastih ogljikovodikov, imenovano Vita, na območju, ki obsega 68 210 ha in se nahaja v zahodnem delu Sicilije na ozemlju pokrajin Palermo in Trapani. To območje na severu, vzhodu in jugu meji na prosto regijo. Na zahodu pa se po črti, ki povezuje točki F in G, dotika območja dovoljenja Lippone-Mazara del Vallo.

V pokrajini Palermo je vključena občina Monreale. V pokrajini Trapani so vključene občine: Alcamo, Buseto Palizzolo, Calatafimi, Castelvetro, Gibellina, Partanna, Salaparuta, Salemi, Santa Ninfa, Trapani, Vita, Castellammare del Golfo in Mazara del Vallo.

Območje, ki je predmet vloge za dovoljenje, je označeno z neprekinjeno črto, ki povezuje točke A, B, C, D, E, F in G, kot so opredeljene spodaj:

A. Točka na nadmorski višini 173 m jugovzhodno od naselja Guarli, ki sovpada s severovzhodnim vogalom mosta na železniški progi Palermo-Trapani (približno 1 km vzhodno od postaje Fulgatore).

B. Točka na nadmorski višini 295 m (severozahodni vogal hiše Casa Polizzi) jugovzhodno od naselja Alcamo.

C. Točka, ki se nahaja na kilometru 2 (mejnik državne ceste 19 (med Ruder di Salaparuta in Salaparuto), na območju Contrada San Giuseppe, jugovzhodno od Ruder di Salaparuta.

D. Točka, ki sovpada s trigonometrično točko na nadmorski višini 231 m, ob hiši Casa del Barone na območju Contrada Baiata, približno 575 m južno od križišča „Le quattro vie“ (križišče štirih cest).

E. Točka, ki sovpada s trigonometrično točko na nadmorski višini 151 m na območju Contrada Trinità na jugovzhodnem vogalu cerkve Sv. Trojice (Chiesa della Trinità).

F. Točka, ki jo tvori betonski stebriček, vgrajen v vodnjak na nadmorski višini 200 m, ki se nahaja 275 m vzhodno od steze, ki vodi od juga proti Borgo Aquila v isti contradi. Sovpada s točko F dovoljenja „Lippone-Mazara del Vallo“.

G. Točka, ki jo tvori betonski stebriček, vgrajen v zahodni vogal hiše Casa Aquila na nadmorski višini 134 m v isti contradi. Sovpada s točko G dovoljenja „Lippone-Mazara del Vallo“.

Stebrička, ki označujeta točki F in G, imata obliko prizme s kvadratno osnovno ploskvijo in stranico 20 cm ter sta proti vrhu zaobljena v obliko piramide. Vsak stebriček ima na navpični ploskvi vklesani dve prekrizani kladivi s črkama „C.M.“, na nasprotni strani pa je vklesana črka, ki označuje točko, F oziroma G.

**Zemljepisne koordinate**

Točka	Zem. širina S	Zem. dolžina V (M. Mario)
A	37°57'05,01"	00°14'43,79"
B	37°58'07,64"	00°31'50,97"
C	37°46'24,84"	00°32'34,14"
D	37°40'59,76"	00°25'46,21"
E	37°41'07,85"	00°18'08,96"
F	37°44'40,50"	00°17'07,60"
G	37°45'41,20"	00°16'23,50"

Zainteresirane strani lahko predložijo vlogo za dovoljenje za to območje v 90 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske skupnosti*; vloge, prejete po navedenem roku, ne bodo obravnavane. Odlok o izdaji dovoljenja za raziskovanje bo izdan v šestih mesecih od skrajnega roka za predložitev morebitnih vlog subjektov, ki želijo pridobiti isto dovoljenje. V skladu s členom 5(1) Direktive 94/22/ES se obvešča, da so bila merila za



izdajo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov že objavljena v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* C 396 z dne 19. decembra 1998, kot določa zakonodajni odlok predsednika republike št. 625 z dne 25. novembra 1996 (objavljen v *Uradnem listu Italijanske republike* št. 293 z dne 14. decembra 1996), s katerim se zgoraj navedena direktiva prenaša v italijansko zakonodajo in v njej izvaja, in kot navaja zgoraj navedeni zakon dežele Sicilije št. 14 z dne 3. julija 2000 (objavljenim v *Uradnem listu dežele Sicilije* št. 32 z dne 7. julija 2000).

Pogoje in zahteve za opravljanje ali prenehanje dejavnosti določa zgoraj navedeni zakon dežele Sicilija št. 14 z dne 3. julija 2000 in tipska specifikacija, ki je bila izdana z odlokom odbornika za industrijo št. 91 z dne 30. oktobra 2003 in

št. 88 z dne 20. oktobra 2004, objavljenima v *Uradnem listu dežele Sicilija* št. 49, del I, z dne 14. novembra 2003 in št. 46, del I, z dne 5. novembra 2004.

Dokumentacija o vlogi je deponirana pri Deželnem uradu za ogljikovodike in geotermalno energijo Deželnega oddelka za rudarstvo, Via Ugo La Malfa št. 101, 90146 Palermo, kjer je na vpogled zainteresiranim stranem.

V *Palermu*, .

*Vodja U.R.I.G.*

Inž. Salvatore GIORLANDO

---

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

## KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva COMP/M.5568 – Volkswagen/Fleet Investments/Leaseplan Corporation JV)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 173/12)

1. Komisija je 14. julija 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetji Volkswagen Bank GmbH (Nemčija) v lasti skupine Volkswagen Group in Fleet Investments BV (Nizozemska) v lasti skupine Metzler Group. z nakupom delnic pridobita skupni nadzor nad podjetjem LeasePlan Corporation N.V. (Nizozemska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za podjetje Volkswagen: razvoj, proizvodnja in prodaja osebnih in lahkih gospodarskih vozil, vključno z rezervnimi deli ter dodatki; distribucija motornih vozil; finančne storitve v zvezi z distribucijo in financiranjem osebnih in gospodarskih vozil; rešitve za upravljanje voznega parka ter raziskave in razvoj,
  - za podjetje Fleet Investments BV: investicijska in holdinška družba,
  - za podjetje LeasePlan Corporation N.V.: celotne storitve dajanja voznega parka lahkih vozil v najem in storitve upravljanja teh vozil, kratkoročni najem vozil, finančni najem in zavarovanje (posredniška provizija).
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5568 – Volkswagen/Fleet Investments/Leaseplan Corporation JV na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva COMP/M.5581 – Euroports Holding/Benelux Port Holdings)**  
**Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
**(2009/C 173/13)**

1. Komisija je 17. julija 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Euroports Holding S.á r.l. („Euroports“, Luksemburg), ki je podružnica v popolni lasti holdinga BBI Europe Holdings (Malta II) Ltd („BBI Europe“, Luksemburg), z nakupom delnic pridobi izključni nadzor nad celotnim podjetjem Benelux Port Holding S.á r.l. („BPH“, Luksemburg) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Euroports: upravljanje pristanišč, pretovarjanje, skladiščenje in s tem povezane storitve,

— za BPH: upravljanje pristanišč, pretovarjanje in s tem povezane storitve.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5581 – Euroports Holding/Benelux Port Holdings na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32.









## Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(\*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR  
— od 33 do 64 strani: 12 EUR  
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>**